

К ЭТИМОЛОГИИ СЛАВЯНСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ СО ЗНАЧЕНИЕМ ‘БЫСТРЫЙ’. II

(прилагательные с корнем **vъ/ьrk-*; рус. *сверкать*)

Происхождение болг. *връкатыи* ‘летучий; борзый, прыткий’ (Геров I, 159) выясняется путем сопоставления с болгарскими же глаголами *връкнѫ* ‘полететь; вспыхнуть, вспылить; уходить’ (там же), *връчиж*, -*ишъ* ‘летать, парить, носиться по воздуху; быстро проходить’ (там же, 164), диал. (родоп.) *вѣркам* ‘улетать, исчезать’¹, (гюмюрджин.) *вѣркъмъ* то же², (дедеагач.) *вѣрчъ* то же³. Ближайшими соответствиями для этих болгарских глаголов являются с.-хорв. *vѣknuti* ‘улететь’ (Iveković-Broz II, 750) и *vѣrcati* ‘устремляться’, *v.se* ‘метаться туда-сюда’ (там же 745). Бернекер (Berpeker I, 410) и Скок (Skok I, 698; III, 620) истолковали эту глагольную группу как звукоподражательную по происхождению, что подтверждается как будто вариантными глагольными формами типа с.-хорв. *frknuti* ‘вспорхнуть, улететь’ (там же) и болг. *хвѣрчá* ‘лететь; быстро двигаться’, *хвѣрѣквам*, *хвѣрѣкна* ‘полететь; пронестись, промелькнуть в воздухе’ (БТР 1075). Однако, как уже было показано в одной из моих прежних статей, участие звукоподражаний в формировании этих лексем могло иметь характер вторичного влияния (вплоть до контаминации) на исходную основу совсем не звукоподражательного происхождения (ср. вторичное образование болг. *хѣрѓам* на базе праслав. **vergti*, **vъrgъ* (Младенов 667). Соответственно было высказано предположение о вхождении данной глагольной группы в гнездо праслав. **vъ/ьrk-* с комплексной семантикой ‘драть’ и ‘крутить’ → ‘бросать’; ‘бросаться’ → ‘(у)летать’, в которое включены глаголы с.-хорв. *vѣrcati* ‘чесать (лен)’, *vrkati* ‘крутить’ и отглагольные имена существительные **vѣrkočь* ‘коса’ (← *‘кудель’), русск. диал. (ростов., яросл.) *вѣркало* ‘праща’, с.-хорв. *vrka* ‘опухоль, отек (как след удара)’, болг. диал. *вѣрца* ‘шарообразная опухоль’⁴ (**vъ/ьrk-* генетически параллельно праслав. **vъrg-*: это однокоренные основы с вариантными расширителями, ср. и.-е. **uer-* с расширениями *uer-g-* и *uer-k-*, Pokorný I, 1152, 1154, 1155). Это предположение подкрепляется, кажется, во-первых, существованием вариантов, отражающих влияние звукоподражаний, и для значений ‘крутить’: ср. с.-хорв. *фѣкати* ‘вертеть, вращать, крутить’ (Толстой¹ 1034); во-вторых, наличием болг. диал. *вѣркалям* ‘катать по земле’ (с производными *вѣркблест* ‘круглый’, *вѣрколагест* ‘круглый, овальный’), которое в болгарском этимологическом словаре толкуется как следствие контаминации *вѣргам* ‘бросать’ и *тѣркалям* ‘катать, толкать’ (см. БЕР I, 211), но формально явно сопоставимо с болг. *вѣрча*, *вѣркам* ‘(у)летать’, а семантически – с с.-хорв. *vrkati* ‘крутить’, так что этот диалектизм может служить связующим звеном между рассматриваемыми болгарскими

глаголами и гнездом праслав. **vъ/ьrk-*. Интересным структурным соответствием для болг. диал. *въркалям* ‘катать по земле’ представляется русск. диал. арханг. *воркулáть* ‘смотреть’ (СРНГ 5, 101), соотношение семантики которого с семантикой гнезда **vъ/ьrk-* (‘крутить →’) ‘бросать’ аналогично связи *(sъ)motriti с *metati.

Итак, болгарское прилагательное *връкam* ‘летучий, борзый, прыткий’ вводится этимологически, при посредстве болг. *въркам*, *върча* ‘(у)летать’, в праславянское гнездо глаголов с основой **vъ/ьrk-* и семантикой ‘драть’, ‘крутить’ → ‘бросать’ → ‘(у)летать’. Структура этого прилагательного не дает оснований для отнесения его к древнему слою славянской лексики, тем более, что и точных соответствий в других славянских языках оно не имеет. Но родственные и семантически близкие, хотя и структурно отличные, славянские образования, кажется, есть. Прежде всего, таким является, вероятно, польск. диал. *warko* ‘быстро’ (Sl.gw.p. 6, 71; Варшавский словарь VII, 462), которое может предполагать существование бессуффиксального прилагательного **vъrkъ(jь)* (правда, нельзя совершенно исключить возможность появления *warko* вследствие упрощения группы согласных в *wartko*, но это все-таки не обязательно). Еще одно прилагательное, потенциально родственное с болг. *връкam* ‘летучий, быстрый’, – чеш. диал. (морав.) *švrnčný* ‘быстрый, проворный’, с вариантом *ščrčný* ‘настырный, быстрый, живой’ (Kott III, 850). Это слово В. Maxek связал с диалектным (морав.) глаголом *švrknút: ušvrknút* ‘улететь’, *vyšvrknút* ‘взлететь’, который он считал звукоподражательным (Maxek¹ 520; во втором издании словаря прилагательное охарактеризовано как неясное, см. Maxek² 632). Ф. Безлай сопоставил с чеш. *švrknút* (и прилаг. *švrnčný*) словенский глагол *švrkniti* ‘хлестнуть’⁵, а А.А. Шахматов еще ранее генетически отождествил словен. *švŕkati* ‘хлестать, прыскать’ с рус. *швáркать*, исходя из реконструкции корневого **ть*⁶. Учитывая это толкование корневого вокализма, к данной группе следует присоединить еще рус. *швырять*, *швырнуть*, диал. (костр.) *швыркáть* ‘кидать вдаль, швырять’ (Опыт 264) и болг. *швýрва*, *швýрне* ‘бурлить, устремляться’ (БТР 1115). Совершенно очевидно, что вся эта группа очень близка и формально, и семантически к рассмотренным выше болг. *върча*, *въркам* ‘(у)летать’, с.-хорв. *vřknuti* ‘улететь’, *vřcati* ‘устремляться’ и вместе с ними может быть введена, как отражение варианта с *s*-mobile, к вышеупомянутому гнезду праслав. **vъ/ьrk-* ‘драть’, ‘крутить’ → ‘бросать’ → ‘улетать’. Соответственно к производным лексемам с семантикой быстроты: болг. *връкam*, польск. *warko*, чеш. *švrnčný*, – присоединяется полесск. *швýрныj* ‘шустрый, проворный’⁷.

Наличие нескольких лексем, отражающих семантику быстроты и потенциально вводимых в глагольное праслав. гнездо* *vъ/ьrk-* ‘драть’, ‘крутить’ → ‘бросать’, ‘бросаться’ → ‘(у)летать’, свидетельствует о тенденции к развитию в этом гнезде, на базе глагольной семантики, адъек-

тивного значения ‘быстрый’. Однозначно определить, какой именно из элементов семантики глагольной основы является непосредственной базой для адъективного ‘быстрый’, вряд ли возможно. Однако, учитывая разнообразие структур именных лексем, наибольшую вероятность их позднего (в истории отдельных славянских языков) образования и соотносительность большинства из них с глаголами в тех же славянских языках (ср. болг. *връкат* – *въркam*, *върча*; чеш. *švrnčný* – *švrknít*; полесск. *швырнýj* – русск. *швыркать*, *швырнуть*, укр. *швиргáти* (Гринченко IV, 489), блр. *швыргáць* (Носович 708), можно утверждать, что преобладающую роль в возникновении адъективного значения ‘быстрый’ сыграли вторичные значения глаголов с основой **vъ/yrk-*, а именно – ‘бросать’ и ‘летать’. Вероятность этих двух типов мотивации достаточно очевидна с точки зрения логической и реальной обоснованности, они отражены в формировании лексем с семантикой быстроты в других славянских этимологических глагольных гнездах: ср. (на базе значения ‘летать’) рус. *летучий*, польс. *lotny* (Варшавский словарь II, 766), рус. задать *лататы́* и диал. *латато́й* ‘быстрононгий, резвый’ (СРНГ 16, 287)⁸; (на базе значения ‘бросать’) рус. диал. (волог.) *кидкóй* ‘горячий, торопливый’ (СРНГ 13, 200) (гнездо **kydati*), укр. *меткíй* ‘шустрый, проворный, скорый’ (Гринченко II, 420), праслав. **motorgъpъ(j)* ‘быстрый, проворный’ (гнездо **mesti*, **metati*), чеш. *mrštný* ‘быстрый, проворный’ (ср. чеш. *mrštit* ‘швырнуть, бросить’), словац. *vrhký* (ср. словац. *vrhat'* ‘бросать’, Machek¹ 574), рус. диал. (псков.) *брóско* ‘скоро, поспешно’ (СРНГ 3, 197, к рус. *бросать*, праслав. **brъsati*). Эти типы мотивации обозначений быстроты известны и другим индоевропейским языкам: ср. ирл. *dīan* ‘скорость’ – санскр. *dī-* ‘летать’, греч. δίω ‘бежать’; голл. *vlug* ‘быстрый’ – голл. *vliegen* ‘летать’; лит. *skubùs* ‘спешный’ – гот. *af-skiuban* ‘отбрасывать’ (Buck 967–969). Таким образом, прилагательные с семантикой ‘быстрый’, возводимые к глагольному гнезду **vъ/yrk-*, соответствуют достаточно распространенным моделям формирования лексем с этой семантикой на базе глаголов со значениями ‘бросать’ и ‘летать’.

* * *

Выше было обосновано предположение о принадлежности к праслав. гнезду **vъ/yrk-* ‘драть’, ‘крутить’ → ‘бросать’ → ‘(у)летать’ ряда глаголов с начальным ъ: чеш. *švrknít* ‘полететь’, словен. *švrfkniti* ‘хлестнуть’, рус. *швáркать*, *швырять*, диал. *швыркáть*, которые могут быть истолкованы как продолжения вариантных основ с *s-mobile*, а появление ъ вместо *s* – как следствие изменений экспрессивного характера. При этом допущении достаточно перспективным представляется рассмотрение вопроса об отражении подобной основы с *s-mobile* из гнезда **vъ/yrk-* в русских глаголах *сверкать*, *сверкнуть* ‘ярко блестеть, сиять переливчатым светом’ (Ушаков 4, 73) и др.-рус. *сверкáть* (губами) ‘шлепать’ (Домострой, см. Фасмер III, 574).

Гипотезу Потебни о происхождении второго *сверкать* (‘двигать гу-

бами') из **сыркати* с вторичным ^{в9} Фасмер вполне обоснованно определил как недостоверную (там же); однако непонятно скептическое отношение Фасмера к предложенному Преображенским генетическому отождествлению двух глаголов *сверкать* со значениями 'блестеть' и 'шлепать' (Преображенский II, 257): сославшись на мнение Преображенского, Фасмер тем не менее охарактеризовал *сверкать* 'блестеть' как неясное (Фасмер III, 574). Но реальность семантики движения для глагола *сверкать* подтверждается русским диал. *просверкнуть* 'быстро пробежать' (Сл. Сред. Урала V, 33), а связь семантики блеска с семантикой движения несомненна, поскольку определяется самой спецификой блеска, сверкания как переливающегося, меняющегося, движущегося света. Развитие значения 'блестеть' из семантики движения обнаруживается и в славянских, и в других индоевропейских языках:ср. рус.-цслав. *свепетати* 'качаться, двигаться туда-сюда', словен. *svépati* 'качаться' – словен. *svéret* 'мерцание', *sveteti* 'колебаться, мерцать' (Фасмер III, 573); лат. *mico* 'сверкать, блистать; шевелиться, дрожать, трепетать; бить ключом'; франц. *briller* 'сверкать, блестеть' – ст.-франц. *briller* 'двигаться, колебаться', ст.-итал. *brillare* 'вертеться' (Buck 1047)¹⁰.

Если рус. *сверкать* в двух значениях: 'блестеть' и 'двигаться' – генетически один и тот же глагол, то представляется вполне вероятным его происхождение как основы с *s-mobile* из праславянского глагольного гнезда **vъ/ъrk-*, поскольку в семантике глаголов этого гнезда присутствует несколько составляющих, которые могли стать базой для значения 'сверкать, блестеть': это вся цепочка 'крутить' → 'бросать', 'бросаться' → '(у)летать'. При учете преобладания, в приведенных выше семантических параллелях, мотивации по колебательному, разнонаправленному движению, особенно перспективным как источник значения 'сверкать' в гнезде **vъ/ъrk-* представляется значение 'крутить' с потенциальным развитием в 'бросаться; метаться туда-сюда' (см. выше с.-хорв. *vrcati se*;ср. также родственные глаголы с другим расширением: рус. диал. *вérзить* 'бросить', *вéржитъ* 'бросаться в глаза' (СРНГ 4, 146).

Приведенный выше анализ материала и предложенные этимологические толкования болг. *връкат*, чеш. *švrtscný*, полесск. *швýрны* 'быстрый', польск. *warko* 'быстро' и рус. *сверкать* как производных праслав. гнезда *(s)*vъ/ъrk-* 'драть', 'крутить' → 'бросать; бросаться' → '(у)летать' приводят к заключению о независимом, параллельном развитии на базе глаголов, обозначающих быстрое движение, производных с семантикой 'быстрый' и производных с семантикой 'блестящий' (поскольку реально существует производное от глагола *сверкать* причастие *сверкающий*). В то же время известны случаи сочетаемости подобных значений как следствия внутриадъективных семантических процессов (хотя бы и обусловленных планом реалий): ср. продолжения праслав. **bystrъ(jь)* в славянских языках, типа с.-хорв. *błistvar* 'чистый, светлый', диал. 'блестящий' при преобладающей семантике 'быстрый' (Słownik prasłowiański I, 480–481)¹¹. Принципиальное различие этих двух

типов генезиса со сходными результатами свидетельствует о необходимости этимологического, генетического анализа для подтверждения реальности параллелизма в каждом случае так называемых семантических параллелей.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Стойчев Тодор. Родопски речник // БД II. София. 1965, 141.
- ² Бояджиев Тодор. Речник на говора на с. Съчанли, Гюмюрджинско // БД VI. София, 1971. 16.
- ³ Он же. Из лексиката на с. Дервент, Дедеагачко // БД V. София, 1970. 226.
- ⁴ См.: Варбот Ж.Ж. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имён. VI // Этимология. 1976. М., 1978. 32–35.
- ⁵ Bezljaj F. Jezikovne priče slovenske etnogeneze. Ljubljana, 1967. 154.
- ⁶ Шахматов А.А. К истории звуков русского языка. Замена долгих плавных слоговыми и третье полногласие // ИОРЯС. Т. VII. Кн. 2. СПб., 1902. 335.
- ⁷ Климчук Ф.Д. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья // Лексика Полесья. М., 1968. 76.
- ⁸ См. об этимологии на базе праслав. * *let-* ‘летать’: Варбот Ж.Ж. Задать лататы // Русская речь. 1986. № 1.
- ⁹ Потебня А.А. К истории звуков русского языка. Этимологические заметки. Варшава, 1880–1883. 100.
- ¹⁰ См. также: Dauzat A., Dubois J., Mitterand H. Nouveau dictionnaire étymologique et historique. 3-me éd. Librairie Larousse. Paris, 1964. 110.
- ¹¹ См. также: Варбот Ж.Ж. Связь значений и семантическая реконструкция в этимологии // Wiener Slavistisches Jahrbuch. Bd. 38, 1992. 234.

И.П. Петлева

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. XVIII (ПО МАТЕРИАЛАМ РЯДА НОВЫХ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВАРЕЙ ПРИЗРЕНСКО-ТИМОКСКОЙ И КОСОВСКО-РЕСАВСКОЙ ЗОН)

В последние годы сербская лексикография пополнилась целой серией диалектных словарей, в том числе отражающих лексику призренско-тимокской и соседствующей с ней косовско-ресавской зон.

В данной статье интерпретируются некоторые из наиболее интересных с этимологической точки зрения примеров, представленных в следующих словарях: 1. призренско-тимокская зона: *Богдановић Н.* Говори Бучума и Белог Потока // СДЗБ ХХV, 1979, 149–164 (далее – Б.); *Ћирић Љ.* Говор Лужнице // СДЗБ ХХIX, 1983, 125–164 (далее – Љ.); *Живковић Н.* Речник пиротского говора. Пирот, 1987, 1–178 (далее – Ж.); *Динић Ј.* Речник тимочкого говора. Београд, 1988, 15–316 (далее – Д.); *Он же.* Додатак речнику тимочкого говора // СДЗБ ХХХVI, 1990, 384–422 (далее – Д. Додатак); 2. косовско-ресавская зона: *Марковић М.* Речник народног говора у Црној Речи // СДЗБ ХХХII, 1986, 260–494 (далее – М).

Архаичный характер штокавских говоров, которые нашли отражение в данных словарях, повышает вероятность выявления уникальных образований, требующих этимологического истолкования, а также лексем